



EIDG. SCHIEDSKOMMISSION FÜR DIE VERWERTUNG VON URHEBERRECHTEN UND VERWANDTEN SCHUTZRECHTEN
COMMISSION ARBITRALE FEDERALE POUR LA GESTION DE DROITS D'AUTEUR ET DE DROITS VOISINS
COMMISSIONE ARBITRALE FEDERALE PER LA GESTIONE DEI DIRITTI D'AUTORE E DEI DIRITTI AFFINI
CUMISSIUN DA CUMPROMISS FEDERALA PER LA GESTIUN DA DRETGS D'AUTUR E DRETGS CUNFINANTS

**Beschluss vom 26. September 2006
betreffend den Tarif PA**

Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)

I. In tatsächlicher Hinsicht hat sich ergeben:

1. Die Gültigkeitsdauer des mit Beschluss vom 8. Oktober 2001 genehmigten *Tarifs PA* [Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)] läuft am 31. Dezember 2006 ab. Mit Eingabe vom 16. Juni 2006 hat die Verwertungsgesellschaft SUI SA der Schiedskommission Antrag auf Genehmigung eines neuen *Tarifs PA* in der Fassung vom 9. Mai 2006 und mit einer Gültigkeitsdauer von fünf Jahren, d.h. bis zum 31. Dezember 2011 gestellt.
2. Die SUI SA weist in ihrem Antrag darauf hin, dass die Anwendung des bisherigen *Tarifs PA* mit keinen grossen Schwierigkeiten verbunden war. Die aus dem Tarif erzielten Einnahmen der letzten fünf Jahre werden wie folgt angegeben:

2001	Fr. 34'759
2002	Fr. 30'929
2003	Fr. 28'081
2004	Fr. 22'633
2005	Fr. 16'966

Der Rückgang der Einnahmen ist gemäss SUI SA darauf zurückzuführen, dass das Geschäft mit den Musikdosen in den letzten Jahren eher rückläufig war und ein bisheriger Verhandlungspartner (MAP SA) zudem im Jahre 2002 seine Produktion einstellen musste.

3. Zu den Verhandlungen führt die SUI SA aus, dass sie mangels eines schweizerischen Verbandes der Hersteller oder Importeure von Musikdosen für diesen Tarif mit den beiden verbliebenen Schweizer Herstellerinnen von Musikdosen verhandelt habe. Verhandlungspartnerinnen betreffend den *Tarif PA* seien somit die namhaften Firmen Reuge SA sowie Gueissaz-Jaccard, welche beide ihren Sitz in Sainte-Croix haben. Diesen beiden Produzentinnen sei vorgeschlagen worden, den Tarif im Wortlaut beizubehalten, jedoch die Vergütungsansätze um die inzwischen aufgelaufene Teuerung anzuheben. Die SUI SA weist darauf hin, dass die gemäss Ziff. 9 und 10 des bisherigen Tarifs mögliche Teuerungsanpassung per 1. Januar 2005 nicht vorgenommen worden sei. Sowohl die Firma Gueissaz-Jaccard wie auch die Reuge SA hätten sich mit diesen neuen Vergütungsansätzen einverstanden erklärt, was auch mit entsprechenden schriftlichen Zustimmungserklärungen (vgl. Gesuchsbeilagen 6 und 7) belegt wird.

4. Gemäss den Ausführungen der SUISA entspricht der neu beantragte Tarif im Wesentlichen dem bisherigen. Geändert worden sei allerdings der Vergütungsansatz in Ziff. 6, in dem die entsprechende Vergütung pro Musikdose und pro Abspielminute Musik aufgrund der aufgelaufenen Teuerung von 4,8 Prozent in der Zeitspanne vom 1. Januar 2002 bis zum 30. April 2006 von bisher Fr. 0,1417 auf Fr. 0,1486 angehoben worden sei. Weiter sei in den Ziff. 9 und 10 (Teuerungsklauseln) sowie in Ziff. 16 (Gültigkeitsdauer) die Jahreszahlen entsprechend angepasst worden, wobei der Tarif wiederum für fünf Jahre gelten soll.
5. Bezüglich der Angemessenheit des vorgelegten Tarifs verweist die SUISA in erster Linie darauf, dass die Verhandlungspartnerinnen dem neuen Tarifvorschlag zugestimmt haben. Ausserdem hätten sie keinen Hinweis darauf gegeben, dass die Preise der Musikspielwerke nicht der allgemeinen Teuerung seit 2001 gefolgt seien. Eine Anhebung der Vergütung für die Musik um den Betrag der Teuerung führe gestützt auf das im Jahre 2001 durchgeführte Genehmigungsverfahren und die damals vorgelegten Zahlen weiterhin zu einem angemessenen Tarifansatz.
6. Mit Präsidialverfügung vom 26. Juni 2006 wurde auf Grund der vorliegenden Zustimmungserklärungen der beiden Werknutzerinnen zur Genehmigung des vorgelegten *Tarifs PA* gemäss Art. 10 Abs. 3 URV auf die Durchführung einer Vernehmlassung verzichtet. Mit gleicher Verfügung wurde die Spruchkammer zur Behandlung dieses Tarifs eingesetzt (Art. 57 Abs. 2 URG i.V. mit Art. 10 Abs. 1 URV) und gestützt auf Art. 15 Abs. 2^{bis} des Preisüberwachungsgesetzes vom 20. Dezember 1985 (PüG) der Genehmigungsantrag dem Preisüberwacher zur Stellungnahme unterbreitet.

In seiner Antwort vom 11. Juli 2006 verzichtete der Preisüberwacher auf eine Untersuchung und auf die Abgabe einer Empfehlung zum beantragten *Tarif PA*. Dies begründet er mit der Tatsache, dass sich die SUISA mit den massgebenden Nutzerinnen auf den neuen Tarif hat einigen können, und dass die Zustimmung der Betroffenen ein wichtiges Indiz dafür bilde, dass der Tarif nicht auf einer missbräuchlichen Ausnutzung der Monopolstellung der SUISA beruht.

7. Da es sich hier um einen Tarifantrag handelt, dem die unmittelbar Betroffenen ausdrücklich zugestimmt haben und gestützt auf die Präsidialverfügung vom 28. Juli 2006 seitens der Mitglieder der Spruchkammer kein Antrag auf Durchführung einer Sitzung gestellt wurde, erfolgt die Behandlung des Antrags der SUISA gemäss Art. 11 URV auf dem Zirkulationsweg.

8. Der mit Eingabe der SUISA vom 16. Juni 2006 zur Genehmigung vorgelegte *Tarif PA* [Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)] hat in der Fassung vom 9. Mai 2006 in den drei Amtssprachen den folgenden Wortlaut:

Tarif PA

Fabrication de mouvements à musique (mécanismes musicaux)

A. Clients concernés

- 1 Le présent tarif s'adresse à ceux qui fabriquent des mouvements à musique destinés au public. Par mouvements à musique on entend aussi les mécanismes musicaux ou les dispositifs électroniques musicaux intégrés dans des jouets ou autres objets. Le tarif se rapporte aux mécanismes ou aux dispositifs, et non aux objets dans lesquels ils sont incorporés.
- 2 Il s'adresse en outre à tous ceux qui importent en Suisse ou au Liechtenstein des mouvements à musique, dans la mesure où il n'existe encore aucune autorisation de droit d'auteur pour la mise en circulation dans les dits pays.

B. Utilisation de musique

- 3 Le présent tarif se rapporte à la fabrication et à l'importation de mouvements à musique ainsi qu'à leur mise en circulation.
- 4 La musique, au sens de ce tarif, est l'ensemble des œuvres musicales non-théâtrales protégées par le droit d'auteur du répertoire de SUISA.
- 5 SUISA ne dispose pas des droits d'arrangement des œuvres musicales. Les droits d'arrangement ainsi que les droits moraux de l'auteur demeurent réservés.

C. Redevance

I. Mouvements à musique qui sont vendus en Suisse ou au Liechtenstein

- 6 Pour un mouvement à musique et pour une minute d'exécution - les fractions de minutes d'exécution étant additionnées pour l'ensemble du mouvement à musique - la redevance s'élève à:

Fr. -.1486

Une fraction de minute compte pour une minute entière.

II. Mouvements à musique exportés de Suisse ou du Liechtenstein

- 7 Pour toutes les exportations de plus de 100 exemplaires par mélodie et par période de décompte, le tarif du pays importateur principal, les Etats-Unis, est appliqué. La conversion du «statutory rate» fixé en dollars US se fait sur la base du cours moyen de la période de décompte.

Pour les exportations de quantités inférieures, le tarif des ventes en Suisse est appliqué.

Seules les ventes directes à l'étranger sont considérées comme des exportations.

III. Taxes

- 8 Ces redevances ne comprennent pas une éventuelle taxe sur la valeur ajoutée, qui s'y ajoute au taux applicable.

IV. Renchérissement

- 9 La redevance sur les ventes en Suisse sera adaptée au renchérissement le 1^{er} janvier 2010. La base de calcul est l'Indice Suisse des prix à la consommation le 1^{er} janvier 2007.

- 10 L'adaptation au renchérissement ne sera pas effectuée si les clients de SUIISA peuvent justifier avant le 31 mars 2010 que leurs prix de vente moyens pour les mouvements à musique n'ont pas suivi l'évolution du renchérissement pour cette période de trois ans. Sera alors déterminante une moyenne de l'évolution des prix par catégorie de mouvements à musique, et non un changement concernant le niveau d'une catégorie de prix déterminée.

Dans ce cas, le tarif sera adapté le 1.1.2010 à l'évolution des prix de vente.

V. Supplément en cas d'infractions au droit

- 11 La redevance est doublée
- lorsque de la musique est utilisée sans autorisation de SUIISA,
 - lorsque le client donne des informations inexactes ou lacunaires afin de se procurer un avantage illicite.
- 12 Une prétention à des dommages-intérêts supérieurs est réservée.

D. Décompte

- 13 Dans les 10 jours qui suivent la fabrication, ou aux dates fixées dans l'autorisation, les clients remettent à SUIISA toutes les données nécessaires au calcul de la redevance.

E. Paiements

- 14 Les redevances sont payables dans les 30 jours après la date de la facture ou aux dates fixées dans l'autorisation.

F. Relevés de la musique utilisée

- 15 Au plus tard 10 jours avant la fabrication des mouvements à musique, ou aux dates fixées dans les autorisations, les clients communiquent à SUISA toutes les œuvres musicales qu'ils veulent enregistrer ou qu'ils ont enregistrées.

G. Durée de validité

- 16 Ce tarif est valable du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2011.
- 17 En cas de modification profonde des circonstances, il peut être révisé avant son échéance.

Tarif PA

Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)

A. Kundenkreis

- 1 Dieser Tarif richtet sich an diejenigen, die Musikdosen zur Abgabe ans Publikum herstellen. Als Musikdosen werden auch die mechanischen oder elektronischen Spielwerke bezeichnet, die in Spielzeuge und andere Gegenstände eingebaut werden. Der Tarif bezieht sich auf die Spielwerke, nicht auf die Gegenstände, in welche diese eingebaut werden.
- 2 Er richtet sich ferner an diejenigen, die Musikdosen in die Schweiz oder in Liechtenstein einführen, soweit keine urheberrechtliche Erlaubnis für das Inverkehrbringen in diesen Ländern besteht.

B. Verwendung der Musik

- 3 Dieser Tarif bezieht sich auf das Herstellen von Musikdosen, deren Import und Inverkehrbringen.
- 4 Musik im Sinne dieses Tarifs ist die urheberrechtlich geschützte nichttheatralische Musik des Repertoires der SUISA.
- 5 Die SUISA verfügt nicht über die Rechte zur Bearbeitung von Musikwerken. Bearbeitungs- und Persönlichkeitsrechte der Urheber bleiben vorbehalten.

C. Vergütung

I. Musikdosen, die in der Schweiz oder in Liechtenstein verkauft werden

- 6 Die Vergütung beträgt pro Musikdose und pro Abspielminute Musik, wobei Teile von Abspielminuten für die ganze Musikdose zusammengezählt werden:

Fr. -.1486

Eine angebrochene Minute gilt als ganze.

II. Musikdosen, die aus der Schweiz oder aus Liechtenstein ausgeführt werden

- 7 Für alle Exporte von über 100 Exemplaren pro Melodie und pro Abrechnungsperiode wird der Tarif des Hauptabnehmerlandes USA angewendet. Zur Umrechnung der in US-Dollar festgesetzten „statutory rate“ gilt der Mittelkurs der Abrechnungsperiode.

Für Exporte kleinerer Mengen gilt der Tarif für Verkäufe in der Schweiz.

Als Exporte gelten nur direkte Verkäufe ins Ausland.

III. Steuern

- 8 Die Vergütungen verstehen sich ohne Mehrwertsteuer, welche zum jeweils aktuellen Satz hinzukommt.

IV. Teuerung

- 9 Die Vergütung für Verkäufe in der Schweiz wird am 1. Januar 2010 der Teuerung angepasst. Basis ist der Landesindex der Konsumentenpreise am 1. Januar 2007.
- 10 Die Anpassung an die Teuerung entfällt, wenn die Kunden der SUISA bis zum 31. März 2010 nachweisen, dass ihre durchschnittlichen Verkaufspreise für Musikdosen in dieser dreijährigen Periode nicht der Teuerung gefolgt sind. Massgebend soll dabei ein Durchschnitt der Preisentwicklung pro Kategorie von Musikdosen sein, nicht eine Veränderung des Absatzes einer bestimmten Preiskategorie.

In diesem Falle wird der Tarifansatz am 1.1.2010 der Veränderung der Verkaufspreise angepasst.

V. Zuschlag im Falle von Rechtsverletzungen

- 11 Die Vergütung wird verdoppelt
- wenn Musik ohne Erlaubnis der SUISA verwendet wird,
 - wenn der Kunde absichtlich oder grobfahrlässig unrichtige oder lückenhafte Angaben liefert.
- 12 Vorbehalten bleibt eine darüber hinausgehende Schadenersatzforderung.

D. Abrechnung

- 13 Die Kunden stellen der SUISA innert 10 Tagen nach der Herstellung oder zu den in der Erlaubnis genannten Terminen alle für die Berechnung der Entschädigung erforderlichen Angaben zu.

E. Zahlungen

- 14 Die Vergütungen sind innert 30 Tagen nach Rechnungstellung oder an den in der Erlaubnis genannten Terminen fällig.

F. Verzeichnisse der verwendeten Musik

- 15 Die Kunden teilen der SUISA spätestens 10 Tage vor der Herstellung ihrer Musikdosen oder zu den in der Erlaubnis genannten Terminen alle Musikwerke mit, die sie darin aufnehmen wollen oder darin aufgenommen haben.

G. Gültigkeitsdauer

- 16 Dieser Tarif ist vom 1. Januar 2007 bis 31. Dezember 2011 gültig.
- 17 Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden.

Tariffa PA

Fabbricazione di scatole armoniche (movimenti musicali)

A. Sfera di clienti

- 1 La presente tariffa concerne i fabbricanti di movimenti musicali destinati al pubblico. Per scatole armoniche si intendono anche i movimenti meccanici o i dispositivi elettronici integrati nei giocattoli o in altri oggetti. La tariffa si riferisce ai movimenti o ai dispositivi e non agli oggetti in cui sono installati.
- 2 Essa concerne inoltre gli importatori di movimenti musicali in Svizzera o nel Liechtenstein, fintantoché non esiste ancora un'autorizzazione riguardo ai diritti d'autore per la messa in circolazione in questi paesi.

B. Utilizzazione della musica

- 3 Questa tariffa concerne la fabbricazione di movimenti musicali, la loro importazione e messa in circolazione.
- 4 Per musica ai sensi di questa tariffa si intende la musica non teatrale del repertorio della SUISA protetta in base al diritto d'autore.
- 5 La SUISA non detiene i diritti relativi all'arrangiamento di opere musicali. I diritti di arrangiamento e della personalità degli autori rimangono riservati.

C. Indennità

I. Movimenti musicali venduti in Svizzera o nel Liechtenstein

- 6 L'indennità ammonta per movimento musicale e per minuto di musica (e le frazioni di minuto vengono addizionate per l'intero movimento musicale) a

Fr. -.1486

Una frazione di minuto vale come un minuto intero.

II. Movimenti musicali esportati dalla Svizzera o dal Liechtenstein

- 7 Per tutte le esportazioni di oltre 100 esemplari, per melodia e per periodo di conteggio viene applicata la tariffa degli USA, il paese che è anche il maggior acquirente. Per il cambio della Statutory Rate stabilita in dollari USA fa stato il corso medio del periodo del conteggio.

Per esportazioni di più piccole quantità fa stato la tariffa per vendite in Svizzera.

Per esportazioni si intendono soltanto le vendite dirette all'estero.

III. Imposte

- 8 Le indennità si intendono senza un'eventuale imposta sul valore aggiunto prevista al tasso in vigore al momento.

IV. Rincaro

- 9 L'indennità per vendite in Svizzera viene adattata al rincaro al 1^o gennaio 2010. La base è l'Indice nazionale dei prezzi al consumo il 1^o gennaio 2007.
- 10 L'adattamento al rincaro non viene effettuato se i clienti comprovano alla SUIISA entro il 31 marzo 2010 che i loro prezzi di vendita medi per i movimenti musicali in questo periodo di tre anni non sono cambiati a seconda del rincaro. Deve dunque far stato una media dell'evoluzione dei prezzi pro categoria di movimenti musicali e non un cambiamento dello smercio di una determinata categoria di prezzo.

In questo caso, l'importo tariffario viene adattato il 1.1.2010 al cambiamento dei prezzi di vendita.

V. Supplemento in caso di violazione della legge

- 11 L'indennità raddoppia
- se viene utilizzata musica senza l'autorizzazione della SUIISA,
 - se il cliente fornisce intenzionalmente o per negligenza indicazioni inesatte o incomplete.
- 12 Rimane riservata una richiesta di risarcimento eccedente.

D. Conteggio

- 13 I clienti inviano alla SUIISA entro un periodo di 10 giorni a contare da quello della fabbricazione o entro il termine citato nell'autorizzazione tutte le indicazioni necessarie per il calcolo dell'indennità.

E. Pagamenti

- 14 Le indennità sono dovute entro 30 giorni dalla fatturazione o entro il termine citato nell'autorizzazione.

F. Elenchi della musica utilizzata

- 15 I clienti comunicano alla SUIISA al più tardi 10 giorni prima della fabbricazione dei loro movimenti musicali, o alle date fissate nell'autorizzazione, tutte le opere musicali che intendono registrare o hanno registrato.

G. Periodo di validità

- 16 La presente tariffa è valevole dal 1° gennaio 2007 al 31 dicembre 2011.
- 17 In caso di mutamento sostanziale delle circostanze, essa può essere riveduta prima della scadenza.

II. Die Schiedskommission zieht in Erwägung:

1. Die Verwertungsgesellschaft SUI SA hat ihren Antrag auf Genehmigung des neuen *Tarifs PA*, der ab dem 1. Januar 2007 den bisherigen Tarif ablösen soll, am 16. Juni 2006 und damit innerhalb der gemäss Art. 9 Abs. 2 URV bis zum 30. Juni 2006 verlängerten Eingabefrist eingereicht. Aus den entsprechenden Gesuchsunterlagen geht zudem hervor, dass die Verhandlungen im Sinne von Art. 46 Abs. 2 URG ordnungsgemäss durchgeführt worden sind.
2. Gemäss Rechtsprechung der Schiedskommission kann auf eine Angemessenheitsprüfung nach Art. 59 f. URG verzichtet werden, wenn die Tarifverhandlungen hinsichtlich der Tarifstruktur und der Entschädigungsansätze zu einer Einigung zwischen den Parteien geführt haben. Ebenso hat das Bundesgericht festgestellt, dass im Falle der Zustimmung der Nutzerseite zu einem Tarif davon ausgegangen werden darf, dass dieser Tarif annähernd einem unter Konkurrenzverhältnissen zustande gekommenen Vertrag entspricht (Entscheide und Gutachten der ESchK, Bd. III, 1981-1990, S. 190). Dass der Zustimmung der betroffenen Tarifpartner anlässlich eines Tarifverfahrens ein hoher Stellenwert beizumessen ist, ergibt sich übrigens auch aus Art. 11 URV, wonach in diesem Fall keine Sitzung zur Behandlung der Vorlage einberufen werden muss, sondern die Genehmigung auf dem Zirkulationsweg erfolgen kann.

Die Schiedskommission hat den bisherigen *Tarif PA* mit Beschluss vom 8. Oktober 2001 genehmigt. Der neu zur Genehmigung vorgelegte Tarif in der Fassung vom 9. Mai 2006 unterscheidet sich vom bisherigen Tarif grundsätzlich lediglich dadurch, dass der Vergütungsansatz der Teuerung angepasst worden ist (vgl. Ziff. 6 des Tarifs).

Unter Berücksichtigung der ausdrücklichen Zustimmung zum geänderten *Tarif PA* durch die beiden unmittelbar betroffenen Firmen Gueissaz-Jaccard und Reuge SA sowie des Verzichts des Preisüberwachers auf die Abgabe einer Empfehlung gibt der Genehmigungsantrag der SUI SA zu keinen weiteren Bemerkungen Anlass. Der *Tarif PA* ist somit in der Fassung vom 9. Mai 2006 mit der vorgesehenen Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 2011 zu genehmigen.

3. Die Gebühren und Auslagen dieses Verfahrens richten sich nach Art. 21a Abs. 1 und Abs. 2 Bst. a und d URV und sind gemäss Art. 21b URV von der SUI SA zu tragen.

III. Demnach beschliesst die Eidg. Schiedskommission:

1. Der *Tarif PA* [Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)] wird in der Fassung vom 9. Mai 2006 und mit einer vorgesehenen Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 2011 genehmigt.

[...]